

ZMLUVA O SPOLUPRÁCI č.1

Projekt – Kreatívne hory

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 zákona 513/1991 Z. z. Obchodného zákonníka medzi zmluvnými stranami:

Obchodné meno	ZDRUZENIE PRE OCHRANU PRIRODY – Machaon International
v zastúpení	Riaditeľka Svetlana Belova
Sídlo	Krátka 1074/14 Poprad 05801
IČO	42086973
Bankové spojenie	CSOB, a.s., IBAN SK28 7500 0000 0040 0800 6368

(ďalej len "Machaon International")

a

Obchodné meno	Obec Vernár
v zastúpení	Ondrej Ondruš – starosta obce
Sídlo	Hlavná 171/65, 059 17 Vernár
IČO	00 326 682
Bankové spojenie	VUB a.s. – Poprad, IBAN: SK16 0200 0000 0000 2502 5562

(ďalej len "OÚ Vernár")

Článok I. Predmet zmluvy

Touto zmluvou sa upravujú vzájomné práva a povinnosti zmluvných strán v súvislosti s prijatím grantu v rámci projektu „Kreatívne Hory“, ktorý finančne podporil Poskytovateľ grantu Európska Komisia. Machaon International je príjemcom celého grantu. Detailné aktivity projektu (Príloha 1), a rozpočtom (Príloha 2) sú neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy. Grant je účelovo viazaný na úhradu oprávnených výdavkov projektu.

Článok II. Trvanie projektu

Povolená doba čerpania grantu je obdobie od 01.03.2023 do 30.08.2023, počas ktorého môže OÚ Vernár hrať náklady spojené s realizáciou projektu, súvisiace s organizáciou festivalu.

Článok III. Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Machaon International:
 - 1.1. Zabezpečuje komunikáciu s poskytovateľom grantu Kreatívna Európa a potrebné požiadavky ihneď komunikuje na ostatných partnerov
 - 1.2. Zabezpečuje vypracovanie grafiky pre externú komunikáciu projektu v rovnakom štýle pre všetkých partnerov, tlač banera, pozvánok, reklamu v mediach
 - 1.3. Zabezpečuje celkové vyúčtovanie projektu na základe reportov od jednotlivých partnerov
2. OÚ Vernár:
 - 2.1. Realizuje aktivity podľa prílohy 1 "Aktivity projektu" a rozpočtom (Príloha 2)
 - 2.2. Vedie podrobnú evidenciu výdavkov/nákladov spojených s realizáciou aktivít
 - 2.3. Vypracuje podklady pre záverečnú správu za svoje aktivity do 30.08.2023 a odošle hlavnému partnerovi projektu do 08.09.2023
 - 2.4. Komunikuje o aktivitách vykonaných v rámci projektu prioritne cez spoločné alebo vlastné komunikačné kanály s označením #Kreativnehory a #KreativnaEuropa a dáva logo EÚ.

Článok IV. Financovanie aktivít a opravené výdavky

1. Machaon International poskytne finančné prostriedky na zabezpečenie aktivít OÚ Vernár v rámci projektu v objeme 3,250.00 EUR ako účelovo viazané finančné prostriedky slúžiace na pokrytie nákladov vyplývajúcich zo schváleného projektu a predmetu dohody do 10. apríla 2023.
2. Machaon International priamo hradí náklady súvisiace s organizovaním festivalu a art-expedície v sume 28,000 EUR (Príloha 2)


ZMLUVA O SPOLUPRÁCI
číslo 1/2023

Článok V. Reportovanie

1. Po realizácii projektu sa OÚ Vernár zaväzuje poskytovať príjemcovi naratívnu a finančnú správu, ktorú Machaon International predkladá ďalej donorovi. Finančná správa musia zahŕňať náklady projektu na sumu 3,250.00 EUR a spolu-financovania (vo finančnej, organizačnej alebo materiálnej forme) na sumu 2,450.00 EUR a predložená k 08.09.2023.
2. Finančná správa musia byť podložená podpornou dokumentáciou, ktorú predstavujú kópie všetkých účtovných dokladov (faktúr, pokladničných blokov, výpisov z účtu a pod.), ktoré majú dôkaznú hodnotu vo vzťahu k jednotlivým platbám. Bezhotovostný príspevok je potrebné preukázať čestným prehlásením s opisom vykonaných prác a foto-reportom. Oprávnenými výdavkami sú výdavky časovo a vecne súvisiace s projektom, t.j. vynaložené v rámci povolenej doby čerpania grantu.
3. Povinnosti OÚ Vernár v súvislosti s financovaním sú:
 - viesť účtovníctvo v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi, najmä archivovať účtovné a daňové doklady, ktoré súvisia s projektom počas celej doby archivácie a v súlade s postupmi vyplývajúcimi z právnych predpisov a usmernení príslušných daňových orgánov
 - umožniť kedykoľvek počas obdobia povinnej archivácie (5 rokov) vykonanie kontroly zo strany nadácie Kreatívna Európa, na zistenie, či OÚ Vernár dodržal podmienky tejto zmluvy; za týmto účelom je povinný poskytnúť všestrannú a bezodkladnú súčinnosť, najmä umožniť vstup do priestorov, predložiť originály účtovných dokladov, zmluvy a inú dokumentáciu súvisiacu s projektom a umožniť vyhotoviť z nich kópie, pri realizácii projektu dodržiavať všetky všeobecne záväzné právne predpisy a obmedzenia v súvislosti s použitím grantu
 - postupovať pri plnení v zmysle tejto Zmluvy tak, aby bolo vždy chránené dobré meno a dobrá povesť EÚ Komisie, a Machaon International
 - uhradiť všetku škodu, ujmu a sankcie, ktoré vyplynú z porušenia tejto Zmluvy Hlavnému partnerovi projektu alebo tretím stranám;
 - bezodkladne vrátiť grant alebo jeho časť, ktorú nepoužil v súlade so Zmluvou alebo z dôvodu podľa Zmluvy

VI. Osobitné ustanovenia

1. Ak by nastali výrazné zmeny v projekte zo strany partnera (zmeny v cieľoch, obsahu plánovaných aktivít, v štatúte partnerskej organizácie, v rozpočte) je potrebné dopredu požiadať Machaon International o schválenie týchto zmien, ktoré musia byť dobre zdôvodnené.
2. OÚ Vernár sa prehlasuje, že poskytnuté služby nepoškodzujú práva tretej strany a neporušujú žiadne z platných zákonov.
3. Informácie o projekte sú prístupné verejnosti.
4. Dohodu možno meniť len po písomnom súhlase oboch zmluvných strán a to formou dodatkov.
5. Túto dohodu nie je možné jednostranne vypovedať.
6. Dohoda je vyhotovená v 2 vyhotoveniach, z ktorých každá zmluvná strana obdrží jeden exemplár.

V Poprade, 27.03.2023

Machaon International

Ing. Svetlana Belova
riadiateľka združenia

OÚ Vernár

Ondrej Ondruš
starosta obce Vernár

Príloha 1 “Aktivity projektu”

Popis celého projektu Kreatívne hory

Projekt spája inovatívne prístupy a kreatívnych ľudí s cieľom sprostredkovať spoluprácu v sfére kultúry, podporiť nadnárodnú mobilitu a propagovať jedinečné kultúrne dedičstvo vidieckych horských oblastí Arménska, Gruzínska a Slovenska. Využíva kultúrne podujatia (najmä 3 festivaly a 3 art-expedície), komunikačné kampane a digitálne technológie na podporu medzinárodných výmen, kultúrnej rozmanitosti a miestneho rozvoja trvalo udržateľným spôsobom. Aktivity projektu sú navrhnuté tak, aby propagovali hudbu, tanec, gastronómiu, remeslá a iné formy nehmotného a hmotného kultúrneho dedičstva, aby prilákali kreatívnych ľudí (30 blogerov a fotografov, ktorí budú vybraní prostredníctvom medzinárodnej súťaže v marci 2023) do vidieckych horských oblastí a inšpirovali ich miestnou krajinou, prírodou, kulinárskym dedičstvom či hudbou. Návštevou regiónov a zachytením svojich skúseností sa kreatívni profesionáli a umelci podelia o svoje dojmy a obrázky s miliónmi ľudí v celej Európe prostredníctvom digitálnych médií.

Projekt prinesie nové marketingové a komunikačné zručnosti na podporu vyše 40 farmárov, 20 remeselníkov, 200 hudobníkov a tanečníkov a minimálne 12 špecialistov na kulinárske dedičstvo a prispeje k rozvoju trvalo udržateľného cestovného ruchu v 3 horských regiónoch. Popri podujatiach vybudovaná sieť partnerov poskytne priestor na zvýšenie kapacít miestnych kultúrnych aktérov a zainteresovaných strán zapojených do rozvoja vidieka, zviditeľní jednotlivé oblasti aj za hranicami štátu a poslúži ako základ pre ďalšie sieťovanie s podobnými európskymi regiónmi a aktérmi. Projekt prináša mnohé nové impulzy do existujúcich kultúrnych aktivít, do ktorých sa partneri zapájajú. Všetci partneri sú sami o sebe lokálnymi lídrami a vzájomná spolupráca zvyšuje ich schopnosť rásť a byť úspešní ako kurátori kultúry vo vidieckych oblastiach. Vzájomná spolupráca na medzinárodnej úrovni obohacuje kvalitu života, odolnosť, životné prostredie a ekonomiku troch zúčastnených regiónov.

Projektový tím sa podelí o získané poznatky so širším publikom a inšpiruje ďalšie organizácie pracujúce na Slovensku k rozvoju medzinárodnej spolupráce. Dôležité je, že v projekte bude podporená a propagovaná autentická kultúra horských oblastí a ekologicky zodpovední podnikatelia a farmári. Za osnovu programu 3 festivalov a 3 art-expedícií, ktoré pomáhajú demonštrovať kultúrne tradície troch regiónov, bola zvolená svadba, ktorá symbolizuje pohostinnosť, tradície a to najlepšie jedlo.

Špeciálne budú na jednotlivé festivaly pozvaní aj odídenci z Ukrajiny a to vo všetkých troch krajinách, kde sú momentálne veľké skupiny utečencov. Takto projekt prispieva, aby sa aj títo ľudia zapojili do kultúrnej výmeny a stali sa aj ambasádormi slovenskej kultúry, keď sa v budúcnosti vrátia do svojej vlasti. Okrem toho do projektu bude integrovaný aj tábor, v ktorom sa zúčastnia aj ukrajinské deti - odídenci.

asový harmonogram projektu a projektových aktivít

7.23 Art expedícia, detský tábor a festival v Slovenskom raji (fotografovia, blogeri a kameraman 9 dni, zahraničné folklórne súbory 4 dni, 20 detí)

8.23 Art-expedícia a festival v Gruzínsku, Stepantsminda (fotografi, blogeri a kameraman 8 dni, a folklórny súbor Vernár 4 dni)

9.23 Art-expedícia a festival v Arménsku, Tatev (blogeri, fotografi 9 dni, folklórny súbor 4 dni)

7.23 – 2.24 Organizovanie medzinárodnej PR/komunikačnej kampane na sociálnych sieťach zo strany účastníkov art-expedícií, partnerov projektu, turizmu a slow food združení, vytvorenie webových stránok „Partneri národného parku Slovenský raj“ a „Slow food regiónu Spiš“

10.23 – 2.24 Verejne prezentácie výsledkov art-expedícií a festivalov na Slovensku

9-11.23 Príprava a realizácia exteriérovej výstavy fotografií „Slovenský raj: kreatívne hory“

1-2.24 Menšie výstavy fotografií a menu s fotografiami farmárov a tradičných jedál v 5 reštauráciách

2.24 Medzinárodný webinár a záverečná publikácia „Creative mountains“

Aktivity vo Vernári.

Art - expedícia "Svadba v raji"

8. – 16. júl 2023 (3 dni vo Vernári)

Účastníci: 10 influencerov a fotografov (1 z Gruzínska, 1 z Arménska, 1 z Ukrajiny, 6 zo západnej Európy, Poľska, Českej republiky a Spojeného kráľovstva, 1 Slovák)

Mesto: Národný park Slovenský raj - rôzne miesta v parku a jeho okolí (3 dni vo Vernári).

Cieľom expedície je zachytiť krásu prírody, dedinského života, tradícií a kultúrneho dedičstva profesionálmi a kreatívnymi ľuďmi. Vytvorené texty a fotografie budú ďalej použité na propagáciu kultúry a tradícií ako je kulinárske dedičstvo, pastierstvo miestnych plemien, folklór, zvyky miestnych ľudí a pod. na výstavách, sociálnych médiách a v propagačných materiáloch. Do art-expedície je zakomponovaných niekoľko workshopov v obciach v národnom parku Slovenský raj. Program je zostavený tak, že počas dňa sa blogeri (influenceri) a fotografi zoznámia s prírodnými zaujímavosťami, podnikateľmi, farmármi a počas večerov bude organizovaný folklórny program na tému „Prípravy na svadbu“ či rozhovory s miestnymi obyvateľmi a prezentácie slovenského kulinárskeho dedičstva a slowfood.

Folklórny a gastronomický festival "Svadba v raji" v Vernári

14.-16. júl 2023 (kľúčový deň 15. júl)

Účastníci: 120 účinkujúcich folklórneho programu (z nich 20 z Gruzínska, Arménska a Ukrajiny), 3 kuchári, 10 farmárov prezentujúcich farmárske a slow food produkty, 10 majstrov remeselníkov prezentujúcich remesla, 1000-1500 návštevníkov

Festival vo Vernári je rozsiahlym podujatím, ktoré spojí folklórne skupiny a gastronómiu spišského regiónu a ostatných krajín zapojených do projektu (Gruzínsko, Arménsko, Ukrajina).

Okrem vystúpenia folklórnych skupín sú na programe festivalu:

folklórno-etnografický workshop (výmena skúseností medzi folklórnymi skupinami pri organizovaní interaktívnych programov), výstava farmárskych produktov, tradičnej kuchyne a remesiel. Súčasťou bude aj tvorivá dielňa tradičnej kuchyne od odborníka na kulinárske dedičstvo a semináre s cieľom výmeny osvedčených postupov v oblasti integrácie ľudovej kultúry do nového sociálno-ekonomického formátu.

Vyvrcholením festivalu je sviatok "Svadba v raji" - platforma na nácvik rôznych interaktívnych programov, demonštrujúcich tvorivý potenciál remeselníkov, expertov na kulinárne dedičstvo, hudobníkov a aktívnych účastníkov sviatku.

Festival prispeje k zachovaniu a podpore kultúrneho a historického dedičstva regiónu na kvalitatívne vyššej úrovni, rozvoju spolupráce medzi Slovenskom, Gruzínskom a Ukrajinou v tejto oblasti, prispôsobeniu tradícií moderným podmienkam a získaniu tzv. udržateľného sociálneho a ekonomického efektu z realizácie kultúrnych programov. OÚ Vernár podporuje organizáciu festivalového priestoru a prípravu programu, spolupracuje s Machaon International

Výstup/y pre domácu odbornú verejnosť a propagácia

Film o festivale a art-expedícii (30 min.)

Článok popisujúci inovatívne prístupy k organizácii festivalu.

Finálna publikácia projektu.

Baner festivalu, Pozvánky na festival pre 200 ľudí.

Propagácia festivalu, kultúrneho a prírodného dedičstva Sl. raja cez sociálne médiá a YouTube na národnej aj medzinárodnej úrovni: viditeľnosť v sociálnych médiách a YouTube (80+ príspevkov, 500+príbehov, dosah 2 000 000 zhlídnutí)

Príspevky v masmédiách na Slovensku a v regióne Spiša

Co-funded by the
Creative Europe Programme
of the European Union



Príloha 2. Rozpočet projektu

Rozpočet pre OÚ Vernár

Názov nákladového účtu	Názov výdavku	Počet jednotiek	Merná jednotka	cena v eurách	Celkové výdavky v eurách	Komentár k rozpočtu, Popis a odôvodnenie výdavkov
materiálové náklady a služby	Konštrukcia prístreškov pre gastronomickú časť programu festivalu 33% ceny	2	kus	500	1000	reálne náklady na konštrukciu prístreškov 2 x 1500 = 3000 EUR, do rozpočtu EU komisie sme dali len odpise 1/3, 2000 EUR dofinancuje obec zo vstupného alebo dá materiál
	Chladnička-vitrína 25% ceny	1	kus	150	150	reálne náklady na nákup chladničky 600 EUR, do rozpočtu EU komisie sme dali len odpise 1/4, 450 EUR dofinancuje obec zo vstupného
	priprava festivalového priestoru				2100	brúsenie, oprava a vymaľovanie pódia pre predstavenia, mostíka a miesta pre gastronomický jarmok (nákup farieb a pod), možne aj vymaľovanie haly
Celkom					3250	

Náklady súvisiace s organizovaním festivalu a art-expedície ktorí priamo hradí Machaon International

Názov nákladového účtu	Názov výdavku	Počet jednotiek	Merná jednotka	cena v eurách	Celkové výdavky v eurách	Komentár k rozpočtu, Popis a odôvodnenie výdavkov
autorské honoráre	Moderátor Jan Jankov	10	hodina	40	400	moderovanie festivalu vo Vernári
	Šéfkuchár	8	hodina	90	720	Tvorivé dielne „Kulinárne dedičstvo Slovenska“ na festivale a art-expedície
	Súbor Šambrinci zo Šambronu	1	vystúpenie	400	400	vystúpenie na festivalu 20 minút +
	Štefan Štec alebo iný	1	vystúpenie	3000	3000	Hlavný večerný program, hodina +
	Jakub Antipenko, kameraman	8	deň	120	960	Natáčanie a strih videa a produkcia min. 50 fotiek o festivale a art-expedície
cestovné náklady	náklady na prepravu účastníkov art-expedície v Slovenskom raji	8	deň	180	1440	Art-expedícia 8 dni, 12 ľudí: 2 mikrobusa (prenájom a PHM) x 90 EUR/deň každý mikrobús
	náklady na prepravu účastníkov festivalu v Sl. raji	5	súbor	200	1000	preprava techniky, ľudí a hudobných nástrojov pre 5 folklórnych súborov zo Slovenska, Gruzínska, Arménska
	Letenky Tbilisy-Vienna-Tbs, Yerevan-Vienna-Yerevan	15	človek	400	6000	folklórne kolektívy z Arménska a Gruzínska
	Ubytovanie a stravovanie účastníkov art-expedície	80	deň	80	6400	10 influencerov (bloggerov) a fotografov v Sl. raji 9 dní/8 noci
	Ubytovanie a stravovanie 20 zahraničných účastníkov festivalu	80	deň	40	3200	20 osôb, 4 dni
	Stravovanie účinkujúcich na festivale	60	deň	20	1200	obed, večera pre slovenských účinkujúcich Festivalu
polygrafické náklady	Baner festivalu vo Vernári	1	baner	250	250	Veľkosť bude upresnená neskor
	Tlač pozvánok	200	výtlačok	0,5	100	pozvánky na Festival
materiálové náklady a služby	hygienické potreby	1	komplet	150	150	náklady pre prípravu novej gastronomickej programy festivalu a farmárskeho jarmoka
	hrnce, panvice, palacinkáreň		komplet	500	500	
	prenosný indukčný varič	2	kus	280	560	
	mixer	1	kus	290	290	
	grilovacie zariadenie	1	kus	310	310	
	bojler na varenie teplých nápojov	1	kus	220	220	pre folklórnu skupinu Vernár náklady na prenájom techniky
	hudobné nástroje			300	300	
	Ozvučenie	1	festival	1	600	
Celkom					28000	